

Zmluva o usporiadaní kultúrneho podujatia a o spolupráci pri usporiadaní kultúrneho podujatia č. Z-738/O/2018

uzavretá v zmysle § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov
(ďalej len „Zmluva“) medzi:

Zmluvná strana 1:	Slovenské národné divadlo
Sídlo:	Pribinova 17, 819 01 Bratislava, Slovenská republika
Zastúpenie:	Ing. Vladimír Antala, generálny riaditeľ SND Rastislav Štúr, riaditeľ Opery SND
Právna forma:	štátna príspevková organizácia
IČO:	00 164 763
DIČ/IČ DPH:	2020829954 / SK 2020829954

(ďalej len „SND“)

a

Zmluvná strana 2:	Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky, Hlboká cesta 2, 813 38 Bratislava Slovenský inštitút v Ríme
Sídlo:	Via dei Colli della Farnesina 144, 00135, Roma, Taliansko
Zastúpenie:	Peter Dvorský, riaditeľ Slovenského inštitútu v Ríme
Právna forma:	štátna rozpočtová organizácia
IČO:	00 699 021
DIČ/IČ DPH:	2020879344, SK2020879344

(ďalej len „Inštitút“)

Preambula

1. SND je štátnou príspevkovou organizáciou zriadenou Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky.
2. Inštitút je rozpočtovou organizáciou Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky.
3. Zmluvné strany sa dohodli na vzájomnej spolupráci a súčinnosti za účelom rozvoja kultúrnych hodnôt usporiadaním kultúrneho podujatia, t.j. koncertu špecifikovaného v predmete tejto Zmluvy.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že Inštitút a SND majú postavenie spoluorganizátorov Podujatia.

Čl. 1

Predmet Zmluvy

- 1.1 Predmetom tejto Zmluvy je úprava podmienok spolupráce pri usporiadaní kultúrneho podujatia v zmysle preambuly tejto Zmluvy, t.j. realizácii koncertu podľa nasledovnej špecifikácie (ďalej len „Podujatie“):

Koncert „Slovensko-talianske operné gala“

Koncert slovenských a talianskych operných sólistov.

Termín Podujatia: **29. 09. 2018** (sobota), o 19.00 hod.

Miesto Podujatia: **nová budova SND, Sála opery a baletu**

Program Podujatia: **je uvedený v samostatnom dokumente, ktorý tvorí Prílohu tejto Zmluvy.**

Termíny skúšok k Podujatiu v priestoroch novej budovy SND:

27.09.2018 a 28.09.2018

- 1.2 Za účelom úspešnej realizácie Podujatia sa zmluvné strany zaväzujú zabezpečiť pre Podujatie plnenia špecifikované v čl. 2 tejto Zmluvy.
- 1.3 Akékoľvek záväzky v súvislosti s tretími osobami vyplývajúce z realizácie Podujatia podľa tejto Zmluvy sa zmluvné strany zaväzujú dohodnúť vopred.

Čl. 2

Podmienky spolupráce

- 2.1 SND zabezpečí priestory potrebné na realizáciu skúšok k Podujatiu, ako aj priestory potrebné na realizáciu Podujatia podľa čl. 1 bod 1.1 tejto Zmluvy v novej budove SND vrátane sály, spolu s nevyhnutým technickým a organizačno – pomocným servisom, t.j. vybavením a personálom (osvetlenie, ozvučenie, technický a pomocný personál, vrátane hostesov a pod.) a poskytne Inštitútu v súvislosti s technickým a organizačným zabezpečením Podujatia a technickým a organizačným zabezpečením aktivít súvisiacich s Podujatím maximálnu súčinnosť. Inštitút sa zaväzuje riadne a bezodkladne informovať SND o všetkých požiadavkách spojených s technickým a súvisiacim organizačným zabezpečením Podujatia a aktivít súvisiacich s Podujatím. Akékoľvek technické požiadavky v prípade Podujatia alebo aktivít súvisiacich s Podujatím podľa tejto Zmluvy musia byť vopred odsúhlasené zo strany SND. SND si vyhradzuje právo vydať súhlas, respektíve pokyny vzhľadom na technické možnosti a technickú spôsobilosť a udržateľnosť priestorov a vybavenia SND. SND nenesie zodpovednosť za technické zabezpečenie Podujatia alebo aktivít súvisiacich s Podujatím a za škodu spôsobenú porušením povinností alebo v súvislosti s Podujatím podľa tejto Zmluvy, ktoré nie je uvedené v tomto bode Zmluvy a bežne nezabezpečuje SND v súvislosti s poskytnutím priestorov k Podujatiu podľa tejto Zmluvy.

Kontaktná osoba ohľadom technického zabezpečenia Podujatia za SND:
Karol Jurický, vedúci technickej prevádzky,

- 2.2 SND zabezpečí v režime obvyklom v SND predaj vstupeniek na Podujatie a pozvánky pre hostí Podujatia.
- 2.3 SND zabezpečí propagáciu Podujatia prostredníctvom vlastných propagačných prostriedkov.
- 2.4 SND zabezpečí splnenie povinností v súvislosti s použitím autorských diel na Podujatí podľa zákona č. 185/2015 Z. z. v znení neskorších predpisov (Autorský zákon).
- 2.5 SND zabezpečí notový materiál pre všetkých účinkujúcich na Podujatí.
- 2.6 SND zabezpečí účasť a účinkovanie dirigenta Dušana Štefánka a sólistov Tomáša Juhása, Daniela Čapkoviča, zboru a orchestra SND na Podujatí.
- 2.7 Inštitút zabezpečí účasť a účinkovanie hosťujúcich umelcov, t.j. sólistov Sary Cortolezzis, Emilie Diako, Ericy Realino, Štefana Kocána a Miroslava Dvorského.
- 2.8 SND vyčlení 112 vstupeniek pre Inštitút, ktoré poskytne ako spoluorganizátorovi za účelom PR a propagácie koncertu.
- 2.9 Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade Podujatia zorganizujú spoločne recepciu k Podujatiu. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky náklady súvisiace s konaním recepcie k Podujatiu, ako aj jej zabezpečenie znáša a zabezpečuje v plnom rozsahu Inštitút.
- 2.10 Inštitút sa zaväzuje zabezpečiť dodržiavanie predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a ochrane pred požiarom, ako aj iných právnych predpisov a interných predpisov SND súvisiacich s predmetným Podujatím a aktivitami s ním súvisiacimi zo strany tretích osôb, ako aj všetkých účinkujúcich umelcov zabezpečovaných Inštitútom, ako aj všetkých ďalších osôb participujúcich zo strany Inštitútu na realizácii Podujatia podľa tejto Zmluvy v príslušných priestoroch SND. Inštitút bude s uvedenými predpismi preukázateľne oboznámený zodpovednou osobou za SND.
- 2.11 Zmluvné strany sa budú navzájom priebežne a bezodkladne informovať o akýchkoľvek skutočnostiach, ktoré by mohli mať vplyv na realizáciu Podujatia.

Čl. 3

Finančné podmienky

- 3.1 SND sa zaväzuje pokryť a uhradiť náklady na splnenie povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy pre SND, najmä však náklady na účasť a účinkovanie interných umelcov, zboru a orchestra SND podľa čl. 2 bod 2.6 tejto Zmluvy.
- 3.2 Inštitút sa zaväzuje pokryť a uhradiť náklady na splnenie povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy pre Inštitút, najmä však všetky náklady a povinnosti súvisiace s účasťou a účinkovaním hosťujúcich umelcov podľa čl. 2 bod 2.7 tejto Zmluvy, ako aj povinnosti súvisiace s konaním recepcie k Podujatiu podľa čl. 2 bodu 2.9 tejto Zmluvy.
- 3.3 Ceny vstupeniek na Podujatie predávaných v zmysle čl. 2 bod 2.2 tejto Zmluvy určuje SND. Všetky príjmy z predaja vstupeniek na Podujatie v zmysle čl. 2 bod 2.2 tejto Zmluvy patria výlučne SND.

Čl. 4

Vyššia moc

- 4.1 Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán nesplní svoje záväzky v dôsledku okolností vyššej moci, táto zmluvná strana nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy. Mimoriadne udalosti označované ako vyššia moc musia nastať po uzavretí Zmluvy, sú nepredvídateľné a príslušná zmluvná strana im nemôže zabrániť. Okolnosti vyššej moci zahŕňajú predovšetkým prírodné katastrofy, záplavy, zemetrasenia, zosuvy pôdy, vojnu, požiar, výbuch, teroristické útoky a štrajky. Zmluvná strana odvolávajúca sa na vyššiu moc je povinná informovať okamžite telefonicky alebo elektronicky a následne písomne druhú zmluvnú stranu o akýchkoľvek okolnostiach vyššej moci a preukázať ich primeraným spôsobom.

Čl. 5

Záverečné ustanovenia

- 5.1 Táto Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky. Právne vzťahy touto Zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ďalšími príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi. Zmluvné strany vyhlasujú, že touto Zmluvou sa nezakladá združenie podľa § 829 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších právnych predpisov.
- 5.2 Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode, formou písomných číslovaných a podpísaných dodatkov.
- 5.3 V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov budú príslušné ustanovenia tejto Zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení Zmluvy nemá za následok neplatnosť celej Zmluvy.
- 5.4 Zmluvné strany sa zaväzujú dodržiavať Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679.
- 5.5 Zmluva nadobúda platnosť dňom jej uzavretia a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa osobitného predpisu.
- 5.6 Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch (3) rovnopisoch; jeden (1) je pre Inštitút a dva (2) pre SND.
- 5.7 Neoddeliteľnú súčasť Zmluvy tvorí Príloha č. 1 k Zmluve :
Program Podujatia

SND:

V Bratislave, dňa

Inštitút:

V Bratislave, dňa

.....
Ing. Vladimír Antala
generálny riaditeľ SND

.....
Rastislav Štúr
riaditeľ Opery SND

.....
Peter Dvorský
riaditeľ Slovenského inštitútu v Ríme

SLOVENSKO-TALIANSKY OPERNÝ GALAKONCERT

podujatie organizované
Slovenským inštitútom v Ríme
v spolupráci s Operou SND

29. september 2018

PROGRAM:

1. **R. Leoncavallo: KOMEDIANTI** – *Si può, si può ...*
Daniel ČAPKOVIČ
2. **G. Verdi: LA TRAVIATA** – *È strano, è strano ..*
Sara CORTOLEZZIS
3. **W. A. Mozart: ČAROVNÁ FLAUTA** – *O Isis und Osiris ...*
ZBOR MUŽOV
4. **W. A. Mozart: ČAROVNÁ FLAUTA** – *In diesen heiligen Hallen ...*
Štefan KOCÁN
5. **J. Massenet: WERTHER** - *Pourquoi me réveiller ...*
Tomáš JUHÁS
6. **A. Dvořák: RUSALKA** - *Měsíčku na nebi hlubokém ...*
Erica REALINO
7. **G. Verdi: RIGOLETTO** – *Cortigiani, vil razza dannata ...*
Daniel ČAPKOVIČ
8. **G. Verdi: MACBETH** – *Patria oppressa*
ZBOR
9. **G. Verdi: MACBETH** – *O figli miei ...*
Miroslav DVORSKÝ
10. **G. Verdi: MACBETH** – *Nel di della vittoria ...*
Emilia DIAKO
11. **G. Puccini: BOHÉMA** - *Si, mi chiamano Mimi ...*
Erica REALINO
12. **G. Puccini: BOHÉMA** – *O soave fanciulla ...*

Eriva REALINO, Tomáš JUHÁS

- 13. G. Puccini: BOHÉMA – *Quando men vo ...***
Sara CORTOLEZZIS



- 1. G. Rossini: BARBIER ZO SEVILLY – *Búrka***
ORCHESTER
- 2. G. Rossini: BARBIER ZO SEVILLY - *La calunnia ...***
Štefan KOCÁN
- 3. G. Donizetti: NÁPOJ LÁSKY – *Una furtiva lacrima ...***
Tomáš JUHÁS
- 4. G. Puccini: GIANNI SCHICCHI – *O mio babbino caro ...***
Sara CORTOLEZZIS
- 5. G. Puccini: TOSCA - *Qual'occhio al mondo ...***
Emilia DIAKO, Miroslav DVORSKÝ
- 6. G. Puccini: TOSCA – *Vissi d'arte ...***
Emilia DIAKO
- 7. G. Puccini: TOSCA – *E'lucevan le stelle ...***
Miroslav DVORSKÝ
- 8. G. Verdi: NABUCCO – *Va pensiero ...***
ZBOR
- 9. G. Verdi: SIMON BOCCANEGRA – *A te l'estremo addio ...***
Štefan KOCÁN
- 10. G. Verdi: SIMON BOCCANEGRA – *Suona ogni labbro***
Daniel ČAPKOVIČ, Štefan KOCÁN
- 11. P. Mascagni: SEDLIACKA ČEŠŤ – *Viva il vino spumeggiante ...***
Miroslav DVORSKÝ a ZBOR
- 12. P. Mascagni: SEDLIACKA ČEŠŤ – *Inneggiam ...***
Emilia DIAKO a ZBOR

Dirigent:
Dušan ŠTEFÁNEK

Zbormajster:
Pavel PROCHÁZKA

Spoluúčinkuje orchester a zbor Slovenského národného divadla